

# SPRAWOZDANIE Z DZIAŁALNOŚCI ZA ROK OBROTOWY ZAKOŃCZONY 31 GRUDNIA 2005 R.

## I DZIAŁALNOŚĆ PODSTAWOWA

Działalność podstawową EBC w roku 2005 przedstawiono w odpowiednich rozdziałach Raportu Roczne.

## 2 SPRAWOZDANIE FINANSOWE

Zgodnie z art. 26 ust. 2 Statutu ESBC, roczne sprawozdanie finansowe EBC sporządza Zarząd Banku na podstawie zasad określonych przez Radę Prezesów. Roczne sprawozdanie finansowe jest publikowane po zatwierdzeniu przez Radę Prezesów.

## 3 REZERWY NA RYZYKO KURSOWE, RYZYKO STOPY PROCENTOWEJ I RYZYKO ZMIANY CEN ZŁOTA

Ponieważ większość aktywów i pasywów EBC podlega okresowej aktualizacji wyceny według bieżących rynkowych kursów walutowych i cen papierów wartościowych, poziom zysków jest silnie uzależniony od ryzyka kursowego oraz – w mniejszym stopniu – od ryzyka stopy procentowej. Ryzyko to dotyczy przede wszystkim rezerw walutowych utrzymywanych w dolarach amerykańskich, jenach japońskich i złocie, a inwestowanych głównie w oprocentowane instrumenty finansowe.

Mając na uwadze znaczne narażenie EBC na wymienione rodzaje ryzyka oraz bieżące saldo różnic z aktualizacji wyceny Rada Prezesów postanowiła utworzyć rezerwę na ryzyko kursowe, ryzyko stopy procentowej i ryzyko zmiany cen złota. Stan tej rezerwy na dzień 31 grudnia 2005 r. wyniósł 992 mln euro, co spowodowało obniżenie zysku netto za rok obrotowy dokładnie do zera.

Rezerwa ta zostanie wykorzystana na pokrycie zrealizowanych i niezrealizowanych strat, w szczególności strat z tytułu wyceny nieujętych w różnicach z aktualizacji wyceny. Jej wysokość będzie co roku weryfikowana.

## 4 WYNIK FINANSOWY

Gdyby nie utworzono rezerwy na ryzyko kursowe, ryzyko stopy procentowej i ryzyko zmiany cen złota, zysk netto EBC za 2005 r. wyniósłby 992 mln euro. W 2004 r. EBC odnotował stratę netto w wysokości 1.636 mln euro.

Strata za rok 2004 wynikała przede wszystkim z aprecjacji euro. Spowodowało to utworzenie w rachunku zysków i strat odpisów wartości aktywów EBC denominowanych w dolarach amerykańskich. Przeciętna cena wykazanych w księgach EBC aktywów i pasywów denominowanych w dolarach amerykańskich została także skorygowana według kursu obowiązującego na koniec roku.

W 2005 r. deprecjacja euro w stosunku do dolara amerykańskiego i złota spowodowało znaczne zwiększenie salda różnic z aktualizacji wyceny, ale bez wpływu na rachunek zysków i strat. Jednolite zasady rachunkowości EBC i Eurosystemu, opisane w informacji dodatkowej do rocznego sprawozdania finansowego, opierają się głównie na zasadzie ostrożnej wyceny. Zasady rachunkowości mają w szczególności zapewnić, że niezrealizowane zyski z tytułu aktualizacji wyceny aktywów i pasywów nie są ujmowane w przychodach, a zatem nie wchodzi do zysku do podziału. Natomiast niezrealizowane straty z tytułu aktualizacji wyceny są wykazywane w rachunku zysków i strat na koniec roku obrotowego.

W 2005 r. przychody z tytułu odsetek zwiększyły się głównie wskutek wzrostu stóp procentowych dolara amerykańskiego, po rekordowo niskim poziomie krajowych i zagranicznych stóp procentowych w 2004 r. W pozycji przychody z tytułu odsetek ujęto kwotę 868 mln euro, która wynikała z udziału EBC w wartości banknotów euro w obiegu.

W 2005 r. całkowite koszty administracyjne EBC, w tym amortyzacja, obniżyły się o 7%, z 374 mln euro w 2004 r. do 348 mln euro.

Koszty osobowe obniżyły się głównie wskutek zmiany podejścia księgowego stosowanego przy ujmowaniu zysków lub strat aktuarialnych netto dotyczących programu emerytalnego EBC i innych świadczeń po okresie zatrudnienia. Koszty emerytalne obciążające rachunek zysków i strat w 2004 r. były zdecydowanie wyższe z powodu ujęcia straty aktuarialnej netto wynoszącej 23,7 mln euro w całości w roku jej wystąpienia. Począwszy od roku 2005 wynik z tytułu wyceny aktuarialnej przekraczający określony limit będzie ujmowany w okresie odpowiadającym oczekiwanej średniej liczbie lat do emerytury pracowników objętych ubezpieczeniem emerytalnym.

Spadek kosztów osobowych został jednak częściowo zrównoważony przez wzrost całkowitego kosztu wynagrodzeń wskutek zwiększenia liczby pracowników.

Pozostałe koszty administracyjne również się obniżyły, głównie ze względu na spadek opłat za usługi doradcze i biznesowe.

W 2005 r. wynagrodzenia Zarządu wyniosły łącznie 2,1 mln euro (w 2004 r. – 2,1 mln euro).

## **5 DZIAŁALNOŚĆ INWESTYCYJNA I ZARZĄDZANIE RYZYKIEM**

Portfel rezerw walutowych EBC obejmuje rezerwowe aktywa walutowe przekazane EBC przez krajowe banki centralne Eurosystemu zgodnie z art. 30 Statutu ESBC oraz dochody z tych aktywów. Jest on wykorzystywany do finansowania działalności operacyjnej EBC na rynku walutowym, prowadzonej w celach określonych w Traktacie.

Portfel funduszy własnych EBC stanowią inwestycje związane z opłaconym kapitałem Banku, ogólnym funduszem rezerwowym oraz dochodami zakumulowanymi w portfelu w latach ubiegłych. Fundusze własne służą jako rezerwa na poczet ewentualnych strat EBC.

Szczegółowe informacje na temat działalności inwestycyjnej EBC oraz zarządzania związanym z nią ryzykiem przedstawia rozdział 2.

## **6 ZASADY ŁADU KORPORACYJNEGO EBC**

Zasady ładu korporacyjnego EBC przedstawia rozdział 7.

## **7 ZATRUDNIENIE**

Średni poziom zatrudnienia w EBC wzrósł z 1.261 w 2004 r. do 1.331 w 2005 r. Więcej danych przedstawia informacja dodatkowa do rachunku zysków i strat oraz rozdział 7, podrozdział 2, gdzie opisano także strategię personalną Banku.

## BILANS NA DZIEŃ 31 GRUDNIA 2005 R.

AKTYWA	NR NOTY	2005 EUR	2004 EUR
<b>Złoto i należności w złocie</b>	<b>1</b>	<b>10.064.527.857</b>	<b>7.928.308.842</b>
<b>Należności od nierezydentów strefy euro w walutach obcych</b>	<b>2</b>		
Należności od MFW		170.162.349	163.794.845
Rachunki w bankach, inwestycje w papiery wartościowe, udzielone kredyty i inne aktywa zagraniczne		31.062.557.242	26.938.993.980
		<b>31.232.719.591</b>	<b>27.102.788.825</b>
<b>Należności od rezydentów strefy euro w walutach obcych</b>	<b>2</b>	<b>2.908.815.389</b>	<b>2.552.016.565</b>
<b>Należności od nierezydentów strefy euro w euro</b>	<b>3</b>		
Rachunki w bankach, inwestycje w papiery wartościowe oraz udzielone kredyty		13.416.711	87.660.507
<b>Pozostałe należności od instytucji kredytowych strefy euro w euro</b>	<b>4</b>	<b>25.000</b>	<b>25.000</b>
<b>Należności wewnętrzne w ramach Eurosystemu</b>	<b>5</b>		
Należności z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu		45.216.783.810	40.100.852.165
Inne należności w ramach Eurosystemu (netto)		5.147.038.409	3.410.918.324
		<b>50.363.822.219</b>	<b>43.511.770.489</b>
<b>Pozostałe aktywa</b>	<b>6</b>		
Rzeczowe aktywa trwałe		175.237.902	187.318.304
Pozostałe aktywa finansowe		6.888.490.580	6.308.075.905
Rozliczenia międzyokresowe		1.091.945.157	770.894.480
Pozostałe		4.397.807	6.933.022
		<b>8.160.071.446</b>	<b>7.273.221.711</b>
<b>Strata za rok obrotowy</b>		<b>0</b>	<b>1.636.028.702</b>
<b>Aktywa razem</b>		<b>102.743.398.213</b>	<b>90.091.820.641</b>

PASYWA	NR NOTY	2005 EUR	2004 EUR
<b>Banknoty w obiegu</b>	<b>7</b>	<b>45.216.783.810</b>	<b>40.100.852.165</b>
<b>Zobowiązania wobec pozostałych rezydentów strefy euro w euro</b>	<b>8</b>	<b>1.050.000.000</b>	<b>1.050.000.000</b>
<b>Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro</b>	<b>9</b>	<b>649.304.896</b>	<b>137.462.706</b>
<b>Zobowiązania wobec rezydentów strefy euro w walutach obcych</b>	<b>10</b>	<b>0</b>	<b>4.967.080</b>
<b>Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w walutach obcych</b>	<b>10</b>		
Zobowiązania z tytułu depozytów, prowadzonych rachunków oraz pozostałe zobowiązania		<b>855.933.000</b>	<b>1.254.905.957</b>
<b>Zobowiązania wewnętrzne w ramach Eurosystemu</b>	<b>11</b>		
Zobowiązania z tytułu przekazanych rezerw walutowych		<b>39.782.265.622</b>	<b>39.782.265.622</b>
<b>Pozostałe zobowiązania</b>	<b>12</b>		
Rozliczenia międzyokresowe		1.331.685.870	1.136.708.542
Pozostałe		632.012.224	265.799.279
		<b>1.963.698.094</b>	<b>1.402.507.821</b>
<b>Rezerwy</b>	<b>13</b>	<b>1.027.507.143</b>	<b>52.396.126</b>
<b>Różnice z aktualizacji wyceny</b>	<b>14</b>	<b>8.108.628.098</b>	<b>1.921.117.190</b>
<b>Kapitał i fundusz rezerwowy</b>	<b>15</b>		
Kapitał		4.089.277.550	4.089.277.550
Fundusz rezerwowy		0	296.068.424
		<b>4.089.277.550</b>	<b>4.385.345.974</b>
<b>Pasywa razem</b>		<b>102.743.398.213</b>	<b>90.091.820.641</b>

## RACHUNEK ZYSKÓW I STRAT ZA ROK OBROTOWY ZAKOŃCZONY 31 GRUDNIA 2005 R.

	NR NOTY	2005 EUR	2004 EUR
Przychody z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych		889.408.789	422.418.698
Przychody z tytułu odsetek związane z alokacją banknotów euro w ramach Eurosystemu		868.451.848	733.134.472
Pozostałe przychody z tytułu odsetek		1.794.267.421	1.456.650.188
<i>Przychody z tytułu odsetek</i>		<i>3.552.128.058</i>	<i>2.612.203.358</i>
Pokrycie należności KBC z tytułu przekazanych rezerw walutowych		(710.160.404)	(693.060.433)
Pozostałe koszty z tytułu odsetek		(1.572.338.709)	(1.229.369.015)
<i>Koszty z tytułu odsetek</i>		<i>(2.282.499.113)</i>	<i>(1.922.429.448)</i>
<b>Wynik netto z tytułu odsetek</b>	<b>18</b>	<b>1.269.628.945</b>	<b>689.773.910</b>
Zrealizowane zyski/(straty) z tytułu operacji finansowych	<b>19</b>	149.369.135	136.045.810
Odpisy aktualizujące wartość aktywów i pozycji finansowych	<b>20</b>	(97.494.081)	(2.093.285.109)
Zmiana stanu rezerw z tytułu ryzyka kursowego i cenowego		(992.043.443)	0
<b>Wynik z tytułu operacji finansowych, odpisów aktualizujących i rezerw na ryzyko</b>		<b>(940.168.389)</b>	<b>(1.957.239.299)</b>
<b>Wynik z tytułu prowizji i opłat</b>	<b>21</b>	<b>(182.373)</b>	<b>(261.517)</b>
<b>Pozostałe przychody</b>	<b>22</b>	<b>18.281.961</b>	<b>5.956.577</b>
<b>Przychody netto ogółem</b>		<b>347.560.144</b>	<b>(1.261.770.329)</b>
Koszty osobowe	<b>23</b>	(153.048.314)	(161.192.939)
Koszty administracyjne	<b>24</b>	(158.457.219)	(176.287.651)
Amortyzacja rzeczowych aktywów trwałych		(31.888.637)	(33.655.824)
Usługi produkcji banknotów	<b>25</b>	(4.165.974)	(3.121.959)
<b>Zysk/(strata) za rok obrotowy</b>		<b>0</b>	<b>(1.636.028.702)</b>

Frankfurt nad Menem, 7 marca 2006 r.

EUROPEJSKI BANK CENTRALNY

Jean-Claude Trichet  
Prezes

## PRZYJĘTE ZASADY RACHUNKOWOŚCI<sup>1</sup>

### FORMAT I PREZENTACJA SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO

Sprawozdanie finansowe Europejskiego Banku Centralnego (EBC) opracowano w taki sposób, by jasno przedstawiało sytuację finansową EBC oraz wynik z działalności. Sprawozdanie finansowe sporządzono zgodnie z niżej opisanymi zasadami rachunkowości<sup>2</sup>, uznanymi przez Radę Prezesów za właściwe z uwagi na charakter działalności banku centralnego.

### PODSTAWOWE ZASADY RACHUNKOWOŚCI

Zastosowano następujące podstawowe zasady rachunkowości: zasadę rzeczywistości gospodarczej i przejrzystości, ostrożnej wyceny, ujęcia zdarzeń następujących po dniu bilansowym, istotności, zasadę memoriałową, kontynuacji działalności, spójności i porównywalności.

### PODSTAWA SPORZĄDZENIA SPRAWOZDANIA FINANSOWEGO

Sprawozdanie finansowe zostało sporządzone na podstawie kosztu historycznego, zmodyfikowanej w celu uwzględnienia wyceny rynkowej zbywalnych papierów wartościowych, złota oraz pozostałych aktywów i pasywów (bilansowych oraz pozabilansowych) w walutach obcych. Operacje dotyczące aktywów i zobowiązań finansowych zostały ujęte w sprawozdaniu finansowym na dzień rozliczenia.

### ZŁOTO ORAZ AKTYWA I PASYWA W WALUTACH OBCYCH

Aktywa i pasywa w walutach obcych są przeliczane na euro po kursie obowiązującym w dniu bilansowym. Pozycje przychodów i kosztów przelicza się po kursie obowiązującym w dniu transakcji. Aktualizację wyceny aktywów i zobowiązań dewizowych (zarówno bilansowych, jak i pozabilansowych) przeprowadza się dla każdej waluty oddzielnie.

Aktualizację wyceny aktywów i pasywów w walutach obcych do wartości rynkowej przeprowadza się odrębnie od aktualizacji w związku ze zmianami kursów walutowych.

Złoto wycenia się po cenie rynkowej obowiązującej na koniec roku obrotowego. W przypadku złota nie rozróżnia się aktualizacji

wartości ze względu na zmiany ceny i zmiany kursu. Przeprowadza się jedną aktualizację wartości w oparciu o cenę uncji czystego złota w euro, która dla roku zakończony 31 grudnia 2005 r. określona została na podstawie kursu wymiany euro do dolara amerykańskiego na dzień 30 grudnia 2005 r.

### PAPIERY WARTOŚCIOWE

Wszystkie zbywalne papiery wartościowe i podobne aktywa wycenia się po średnich cenach rynkowych poszczególnych walorów na dzień bilansowy. W roku obrotowym zakończonym 31 grudnia 2005 r. zastosowano średnie ceny rynkowe z 30 grudnia 2005 r. Niezbywalne papiery wartościowe wycenia się po koszcie.

### UJMOWANIE PRZYCHODÓW

Przychody i koszty są ujmowane w okresie, w którym zostały osiągnięte lub poniesione. Zrealizowane zyski lub straty z tytułu sprzedaży dewiz, złota i papierów wartościowych ujmuje się w rachunku zysków i strat, a oblicza na podstawie średniego kosztu odnośnych aktywów.

Niezrealizowane zyski nie są ujmowane jako przychód, lecz przenoszone na konto różnic z aktualizacji wyceny.

Niezrealizowane straty ujmuje się w rachunku zysków i strat, jeżeli ich kwota przekracza wcześniejsze zyski z aktualizacji wyceny ujęte na odpowiednim koncie różnic z aktualizacji wyceny. Niezrealizowane straty z tytułu posiadania jednego papieru wartościowego, waluty lub złota nie podlegają kompensacie z niezrealizowanymi zyskami z tytułu innego papieru wartościowego, waluty lub złota. W przypadku wystąpienia niezrealizowanej straty z tytułu jakiejś pozycji na koniec roku obrotowego, średni koszt takiej pozycji obniża

- 1 Szczegółowe zasady rachunkowości określa Decyzja Rady Prezesów EBC z dnia 5 grudnia 2002 r. (EBC/2002/11), Dz.U. L 58 z dnia 3 marca 2003 r., s. 38-59, z późniejszymi zmianami.
- 2 Zasady te są zgodne z postanowieniami art. 26 ust. 4 Statutu ESBC, który zawiera wymóg ujednoczonego podejścia do zasad rządzących rachunkowością i sprawozdawczością finansową dotyczącymi operacji Eurosystemu.

się do wysokości kursu i/lub ceny rynkowej na koniec roku obrotowego.

Premię i dyskonto od zakupionych papierów wartościowych oblicza się i wykazuje w przychodach z tytułu odsetek. Premia i dyskonto są amortyzowane przez pozostały okres ważności aktywów.

#### **TRANSAKcje ODWRACALNE**

Transakcje odwracalne to operacje, w których EBC kupuje lub sprzedaje aktywa na podstawie umowy repo bądź przeprowadza zabezpieczone operacje kredytowe.

Umowa repo polega na sprzedaży papierów wartościowych za gotówkę z jednoczesnym zobowiązaniem do odkupu tych papierów w określonym terminie w przyszłości po uzgodnionej cenie. Umowy repo wykazuje się po stronie pasywów bilansu jako złożony zabezpieczony depozyt. Koszty z tytułu odsetek obciążają rachunek zysków i strat. Papiery wartościowe sprzedawane w ramach umów repo pozostają w bilansie EBC.

Umowa *reverse repo* polega na kupnie papierów wartościowych za gotówkę z jednoczesnym zobowiązaniem do ich odsprzedaży w określonym terminie w przyszłości po uzgodnionej cenie. Umowy *reverse repo* ujmują się po stronie aktywów bilansu jako pożyczki zabezpieczone, ale nie uwzględnia się ich papierach wartościowych wykazywanych przez EBC. Uzyskane odsetki ujmują się w przychodach z tytułu odsetek w rachunku zysków i strat.

Transakcje odwracalne (w tym pożyczki papierów wartościowych) dokonywane w ramach automatycznego programu pożyczek papierów wartościowych są ujmowane w bilansie tylko wtedy, gdy EBC otrzymuje zabezpieczenie w formie gotówki na okres trwania transakcji. W 2005 r. EBC nie otrzymywał zabezpieczenia gotówkowego na okres trwania takich transakcji.

#### **INSTRUMENTY POZABILANSOWE**

Przy obliczaniu dodatnich i ujemnych różnic kursowych, w pozycji walutowej netto uwzględnia się instrumenty walutowe, tj. walutowe transakcje terminowe, terminowe części swapów walutowych oraz inne instrumenty walutowe obejmujące wymianę jednej waluty na inną w przyszłości. Aktualizację wartości instrumentów stopy procentowej przeprowadza się dla każdego instrumentu oddzielnie. Otwarte kontrakty *futures* na stopy procentowe ujmują się na kontach pozabilansowych. Dienne zmiany wysokości zmiennego depozytu zabezpieczającego wykazuje się na rachunku zysków i strat.

#### **ZDARZENIA PO DNIU BILANSOWYM**

Wartości aktywów i pasywów koryguje się o skutki zdarzeń, które nastąpiły między datą bilansu rocznego a datą zatwierdzenia sprawozdania finansowego przez Radę Prezesów EBC, o ile mają one istotny wpływ na stan aktywów lub pasywów w dniu bilansowym.

#### **SALDA WEWNĘTRZNE W RAMACH ESBC I EUROSISTEMU**

Transakcje wewnętrzne w ramach ESBC oznaczają transakcje transgraniczne pomiędzy dwoma bankami centralnymi krajów UE. Transakcje takie przetwarzane są głównie przez TARGET – transeuropejski zautomatyzowany błyskawiczny system rozrachunku brutto w czasie rzeczywistym – i powodują powstanie wzajemnych sald na rachunkach tych banków centralnych w systemie TARGET. Salda te są codziennie przypisywane EBC, dzięki czemu każdy z krajowych banków centralnych ma tylko jedną wzajemną pozycję netto – wobec EBC. Pozycja w księgach EBC reprezentuje należność lub zobowiązanie netto każdego z krajowych banków centralnych wobec pozostałych członków ESBC.

Salda wewnętrzne w ramach ESBC krajowych banków centralnych strefy euro wobec EBC (za wyjątkiem kapitału EBC oraz pozycji wynikających z rezerwowych aktywów walutowych przekazanych EBC) są określane jako należności lub zobowiązania wewnętrzne

w ramach Eurosystemu i prezentowane w bilansie EBC jako pojedyncza pozycja netto aktywów lub zobowiązań.

Salda wewnętrzne w ramach Eurosystemu wynikające z alokacji banknotów euro pomiędzy jego członkami są ujmowane jako pojedynczy składnik aktywów w ujęciu netto w pozycji „Należności z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu” (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

Salda wewnętrzne w ramach ESBC banków centralnych krajów spoza strefy euro (Danmarks Nationalbank, Sveriges Riksbank i Bank of England) wobec EBC wykazuje się w pozycji „Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro w euro”.

#### UJMOWANIE ŚRODKÓW TRWAŁYCH

Środki trwałe (z wyjątkiem gruntów) są wyceniane według kosztu pomniejszonego o umorzenie. Grunty wycenia się według kosztu. Amortyzację wylicza się metodą liniową, począwszy od następnego kwartału po nabyciu środków trwałych, przez cały przewidywany okres ich ekonomicznej użyteczności, jak poniżej:

Komputery, związane z nimi oprogramowanie i sprzęt oraz środki transportu	4 lata
Sprzęt, wyposażenie oraz maszyny i urządzenia	10 lat
Ulepszenia w obcych środkach trwałych	25 lat
Środki trwałe o wartości początkowej poniżej 10.000 EUR	Spisywane w koszty w roku nabycia

Okres amortyzacji ulepszeń w obcych środkach trwałych dotyczących obecnej siedziby EBC został skrócony w taki sposób, by aktywa te zostały w pełni zamortyzowane do momentu przeprowadzki EBC do siedziby docelowej.

#### PROGRAM EMERYTALNY EBC I INNE ŚWIADCZENIA PO OKRESIE ZATRUDNIENIA

EBC prowadzi dla swoich pracowników program określonych świadczeń. Program ten jest finansowany z aktywów ulokowanych

w długoterminowym funduszu świadczeń pracowniczych. Z dniem 1 stycznia 2005 r. EBC zmienił stosowane zasady rachunkowości. Poniżej przedstawiono wpływ tych zmian na sprawozdanie finansowe.

#### Bilans

Zobowiązanie z tytułu określonych świadczeń obecnie ujmuje się w bilansie w wartości bieżącej programów określonych świadczeń na datę bilansu *pomniejszonej* o wartość godziwą aktywów programu wykorzystanych na sfinansowanie zobowiązania, skorygowanej o nieujęte zyski lub straty aktuarialne.

Wartość zobowiązania z tytułu określonych świadczeń jest obliczana co roku przez niezależnych aktuariuszy metodą prognozowanych uprawnień jednostkowych. Wartość bieżącą zobowiązania z tytułu określonych świadczeń określa się poprzez zdyskontowanie szacowanych przyszłych przepływów pieniężnych stopą procentową obligacji korporacyjnych o wysokiej jakości, denominowanych w euro i o terminie wykupu zbliżonym do terminu wymagalności odnośnego zobowiązania emerytalnego.

Zyski i straty aktuarialne mogą powstać w wyniku korekt (w przypadku gdy faktyczne wyniki różnią się od założonych wcześniej przez aktuariusza) lub wskutek zmian założeń aktuarialnych.

Do 2005 r. EBC ujawniał odrębnie zobowiązanie z tytułu określonych świadczeń i wartość godziwą aktywów programu (ujawnienie w wartości brutto). Ponadto wszystkie zyski i straty aktuarialne były wykazywane w rachunku zysków i strat w roku, w którym wystąpiły. Dlatego też dane porównawcze za rok 2004 przekształcono, aby dostosować je do zmienionych zasad rachunkowości. Ponieważ wszystkie zyski i straty aktuarialne były poprzednio ujmowane w całości w roku, w którym wystąpiły, nie było potrzeby korygowania danych za poprzedni rok.



### ***Rachunek zysków i strat***

Kwota netto obciążająca obecnie rachunek zysków i strat obejmuje:

- (a) koszty bieżącego zatrudnienia dotyczące świadczeń naliczonych za rok obrotowy;
- (b) odsetki (według stopy dyskontowej) od zobowiązania z tytułu określonych świadczeń;
- (c) oczekiwany zwrot z aktywów programu;
- (d) wszelkie zyski i straty aktuarialne ujęte w rachunku zysków i strat z zastosowaniem podejścia 10-procentowego przedziału.

### ***Zastosowanie podejścia 10-procentowego przedziału***

Zyski i straty aktuarialne, których skumulowana kwota netto przekracza wyższą z następujących dwu wartości: (a) 10% zobowiązania z tytułu określonych świadczeń oraz (b) 10% wartości godziwej aktywów programu, należy spisywać w ciężar rachunku zysków i strat przez okres równy oczekiwanej średniej liczbie lat pozostałych do emerytury uczestniczących w programie pracowników.

### ***Emerytury członków Zarządu i zobowiązania z tytułu innych świadczeń po okresie zatrudnienia***

Emerytury członków Zarządu i renty pracownicze wypłacane są w ramach porozumień nie przewidujących istnienia odrębnego funduszu. Oczekiwane koszty tych świadczeń są naliczane – w ciągu okresu sprawowania urzędu przez członka Zarządu lub okresu zatrudnienia pracownika – metodami księgowymi podobnymi jak stosowane w odniesieniu do programów emerytalnych o określonych świadczeniach. Zyski i straty aktuarialne ujmuje się w sposób opisany powyżej.

Zobowiązania te są wyceniane co roku przez niezależnych aktuarialistów, tak aby zapewnić ujęcie właściwej kwoty zobowiązania w sprawozdaniu finansowym.

### **BANKNOTY W OBIEGU**

Banknoty euro emituje Eurosystem, w którego skład wchodzi ECB oraz dwanaście krajowych banków centralnych strefy euro<sup>3</sup>. Łączna wartość banknotów euro w obiegu jest rozdzielana pomiędzy poszczególne banki centralne Eurosystemu w ostatnim dniu roboczym każdego miesiąca zgodnie z kluczem alokacji banknotów<sup>4</sup>.

Na EBC przypada udział w wysokości 8% łącznej wartości banknotów euro w obiegu, wykazywany w bilansie w pozycji pasywów „Banknoty w obiegu”. Udział EBC w łącznej wartości emisji banknotów euro jest zabezpieczony na jego należnościach od krajowych banków centralnych. Należności te są oprocentowane<sup>5</sup> i wykazywane w podpozycji „Należności wewnętrzne w ramach Eurosystemu: należności z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu” (zob. punkt „Salda wewnętrzne w ramach ESBC i Eurosystemu” opisu przyjętych zasad rachunkowości). Przychody z tytułu odsetek od tych należności są wykazywane w pozycji „Wynik z tytułu odsetek”. Zgodnie z decyzją Rady Prezesów z 2002 r. dochód ten jest dzielony pomiędzy krajowe banki centralne odrębnie, jako śródroczny podział dochodu, po zakończeniu każdego kwartału<sup>6</sup>. Rozdysponowana jest pełna kwota dochodu, chyba że zysk netto EBC za rok obrotowy będzie niższy niż jego dochody z tytułu banknotów euro w obiegu i z zastrzeżeniem

3 Decyzja EBC z dnia 6 grudnia 2001 r. w sprawie emisji banknotów euro (EBC/2001/15), Dz.U. L 337 z 20 grudnia 2001 r., s. 52-54, z późniejszymi zmianami.

4 „Klucz alokacji banknotów” oznacza wartości procentowe wynikające z uwzględnienia udziału EBC w łącznej wartości emisji banknotów euro oraz zastosowania klucza subskrypcji kapitału do udziału krajowych banków centralnych w łącznej wartości tej emisji.

5 Decyzja EBC z dnia 6 grudnia 2001 r. w sprawie podziału dochodów pieniężnych krajowych banków centralnych uczestniczących Państw Członkowskich od roku budżetowego 2002 (EBC/2001/16), Dz.U. L 337 z dnia 20 grudnia 2001 r., s. 55-61, z późniejszymi zmianami.

6 Decyzja EBC z dnia 21 listopada 2002 r. w sprawie podziału wśród krajowych banków centralnych uczestniczących państw członkowskich dochodu Europejskiego Banku Centralnego z tytułu banknotów euro znajdujących się w obiegu (EBC/2002/9), Dz.U. L 323 z dnia 28 listopada 2002 r., s. 49-50. Decyzja ta została uchylona na mocy decyzji EBC/2005/11, Dz.U. L 311, 26.11.2005 r., s. 41, która weszła w życie z dniem 18 listopada 2005 r. Od roku 2006 podziału dochodu będzie się dokonywać jedynie na koniec roku.

ewentualnych decyzji Rady Prezesów dotyczących powiększenia rezerw na ryzyko kursowe, ryzyko stóp procentowych i ryzyko zmiany cen złota, a także decyzji Rady Prezesów o obciążeniu tych dochodów kosztami emisji i obsługi banknotów euro, poniesionymi przez EBC.

#### **POZOSTAŁE ZAGADNIENIA**

Biorąc pod uwagę charakter EBC jako banku centralnego, jego Zarząd uważa, że publikacja rachunku przepływów pieniężnych nie dostarczyłaby odbiorcom sprawozdania finansowego żadnych istotnych dodatkowych informacji.

Zgodnie z art. 27 Statutu ESBC oraz na podstawie rekomendacji Rady Prezesów, Rada Unii Europejskiej zatwierdziła wybór firmy KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft Aktiengesellschaft Wirtschaftsprüfungsgesellschaft na biegłego rewidenta EBC na okres pięciu lat, do zakończenia roku obrotowego 2007.

## INFORMACJA DODATKOWA DO BILANSU

### I ZŁOTO I NALEŻNOŚCI W ZŁOCIE

Na dzień 31 grudnia 2005 r. EBC posiadał zasoby złota w wysokości 23,1 mln uncji złota odpowiadającego międzynarodowym standardom czystości (w 2004 r. – 24,7 mln uncji). Spadek był związany ze sprzedażą złota zgodnie z Umową banków centralnych w sprawie złota z 27 września 2004 r., której EBC jest sygnatariuszem. Ogólna wartość zasobów złota wzrosła w porównaniu ze stanem na koniec 2004 r. w wyniku znacznego wzrostu cen w 2005 r. (zob. punkt „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

### 2 NALEŻNOŚCI OD NIEREZYDENTÓW I REZYDENTÓW STREFY EURO W WALUTACH OBCYCH

#### *Należności od MFW*

Pozycja ta obejmuje specjalne prawa ciągnięcia (SDR-y) w posiadaniu EBC na dzień 31 grudnia 2005 r. i powstaje w wyniku dwustronnego porozumienia z Międzynarodowym Funduszem Walutowym (MFW) w sprawie sprzedaży i kupna SDR-ów. Na mocy tego porozumienia MFW jest upoważniony do organizowania w imieniu EBC sprzedaży i kupna SDR-ów za euro, w granicach przewidzianych limitów. SDR jest definiowany w oparciu o koszyk walut. Jego wartość określa się jako ważoną sumę kursów czterech głównych walut (euro, jena japońskiego, funta szterlinga i dolara amerykańskiego). Dla potrzeb rachunkowości SDR-y są traktowane jak waluta obca (zob. punkt „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

#### *Rachunki w bankach, inwestycje w papiery wartościowe, udzielone kredyty i inne aktywa zagraniczne*

#### *Należności od rezydentów strefy euro w walutach obcych*

Należności te obejmują rachunki w bankach, kredyty denominowane w walutach obcych oraz inwestycje w papiery wartościowe denominowane w dolarach amerykańskich

i jenach japońskich. Struktura salda jest następująca:

<i>Należności od nierezydentów strefy euro</i>	2005 EUR	2004 EUR	Zmiana EUR
Rachunki bieżące	5.149.756.962	2.682.171.017	2.467.585.945
Depozyty rynku pieniężnego	1.182.580.317	848.227.002	334.353.315
Umowy reverse repo	1.306.216.228	2.408.046.989	(1.101.830.761)
Inwestycje w papiery wartościowe	23.424.003.735	21.000.548.972	2.423.454.763
Razem	31.062.557.242	26.938.993.980	4.123.563.262

<i>Należności od rezydentów strefy euro</i>	2005 EUR	2004 EUR	Zmiana EUR
Rachunki bieżące	25.019	26.506	(1.487)
Depozyty rynku pieniężnego	2.908.790.370	2.547.022.979	361.767.391
Umowy reverse repo	0	4.967.080	(4.967.080)
Razem	2.908.815.389	2.552.016.565	356.798.824

Zwiększenie stanu tych pozycji w 2005 r. wynika głównie z przeprowadzanej na koniec roku aktualizacji wyceny zasobów EBC denominowanych w dolarach amerykańskich (zob. punkt „Złoto oraz aktywa i pasywa w walutach obcych” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

### 3 NALEŻNOŚCI OD NIEREZYDENTÓW STREFY EURO W EURO

Na dzień 31 grudnia 2005 r. pozycja ta obejmowała depozyty bankowe u nierezydentów strefy euro.

#### 4 POZOSTAŁE NALEŻNOŚCI OD INSTYTUCJI KREDYTOWYCH STREFY EURO W EURO

Na dzień 31 grudnia 2005 r. pozycja ta obejmowała depozyt bankowy u rezydenta strefy euro.

#### 5 NALEŻNOŚCI WEWNĘTRZNE W RAMACH EUROSYSTEMU

##### *Należności z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu*

Na pozycję tę składają się należności EBC od krajowych banków centralnych strefy euro z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

##### *Inne należności w ramach Eurosystemu (netto)*

Pozycja ta obejmuje salda krajowych banków centralnych strefy euro względem EBC w systemie TARGET oraz należności wynikające ze śródrocznego podziału dochodu EBC z tytułu banknotów w obiegu. Na dzień 31 grudnia 2005 r. należność od krajowych banków centralnych strefy euro wynikająca ze śródrocznego podziału dochodu EBC z tytułu banknotów w obiegu wynosiła 634 mln euro (w 2004 r. – 536 mln euro). Kwota ta stanowi wynik śródrocznego podziału tych dochodów na rzecz krajowych banków centralnych strefy euro za pierwsze trzy kwartały roku, który następnie został odwołany (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości oraz punkt 18 „Wynik z tytułu odsetek”).

	2005 EUR	2004 EUR
Należności od KBC strefy euro dotyczące systemu TARGET	75.906.443.905	64.024.554.579
Zobowiązania wobec KBC strefy euro dotyczące systemu TARGET	(71.393.877.603)	(61.149.859.140)
Pozycja netto w systemie TARGET	4.512.566.302	2.874.695.439
Należność od/zobowiązania wobec KBC strefy euro wynikające ze śródrocznego podziału dochodu EBC z tytułu banknotów	634.472.107	536.222.885
Inne należności w ramach Eurosystemu (netto)	5.147.038.409	3.410.918.324

#### 6 POZOSTAŁE AKTYWA

##### *Rzeczowe środki trwałe*

Na dzień 31 grudnia 2005 r. pozycja ta obejmowała następujące kategorie aktywów:

	Wartość księgowa netto na 31.12.2005 r. EUR	Wartość księgowa netto na 31.12.2004 r. EUR	Zmiana EUR
Grunty i budynki	128.986.932	135.997.016	(7.010.084)
Sprzęt i oprogramowanie komputerowe	30.751.165	43.089.388	(12.338.223)
Sprzęt, wyposażenie, maszyny i urządzenia oraz środki transportu	2.929.688	3.809.292	(879.604)
Środki trwałe w budowie	11.576.491	3.215.050	8.361.441
Pozostałe środki trwałe	993.626	1.207.558	(213.932)
Razem	175.237.902	187.318.304	(12.080.402)

Zmniejszenie tej pozycji wynika głównie z braku istotnych zwiększeń gruntów i budynków, a także sprzętu i oprogramowania komputerowego w 2005 r. w przeciwieństwie do 2004 r.

Wzrost w kategorii „Środki trwałe w budowie” dotyczy głównie nowej siedziby EBC. Przeksięgowania z tej kategorii do właściwych

kategorii środków trwałych mają miejsce po przekazaniu aktywów do eksploatacji.

### **Pozostałe aktywa finansowe**

Do najważniejszych składników tej pozycji należą:

	2005 EUR	2004 EUR	Zmiana EUR
Papiery wartościowe denominowane w euro	5.710.256.343	5.399.222.333	311.034.010
Umowy <i>reverse repo</i> w euro	1.136.043.600	869.977.933	266.065.667
Pozostałe aktywa finansowe	42.190.637	38.875.639	3.314.998
Razem	6.888.490.580	6.308.075.905	580.414.675

(a) Papiery wartościowe denominowane w euro oraz umowy *reverse repo* w euro stanowią inwestycję funduszy własnych EBC (zob. też punkt 12 „Pozostałe zobowiązania”).

(b) Na koniec 2004 r. w tej pozycji ujęto portfele inwestycji dotyczące programu emerytalnego EBC w kwocie 120,2 mln euro. Obecnie zostały one przeksięgowane jako część zobowiązania emerytalnego netto do pozycji „Pozostałe zobowiązania” (zob. punkt „Program emerytalny EBC i inne świadczenia po okresie zatrudnienia” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

(c) W 2005 r. EBC nabył 211 kolejnych akcji Banku Rozrachunków Międzynarodowych (BIS). W efekcie EBC posiada łącznie 3.211 akcji, wykazanych po koszcie nabycia w wysokości 41,8 mln euro.

### **Rozliczenia międzyokresowe**

W 2005 r. pozycja ta obejmowała należne odsetki narosłe od należności EBC z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu za ostatni kwartał (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

Pozycja ta obejmuje również odsetki narosłe od papierów wartościowych i innych aktywów finansowych.

### **Pozostałe**

Głównym składnikiem tej pozycji była należność od niemieckiego federalnego ministerstwa finansów z tytułu podlegającego odliczeniu podatku VAT i innych zapłaconych podatków pośrednich. Podatki te podlegają zwrotowi zgodnie z art. 3 Protokołu w sprawie przywilejów i immunitetów Wspólnot Europejskich, którego postanowieniom EBC podlega na mocy art. 40 Statutu ESBC.

## **7 BANKNOTY W OBIEGU**

Pozycja ta obejmuje udział EBC w łącznej wartości banknotów euro w obiegu (zob. punkt „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

## **8 ZOBOWIĄZANIA WOBEC POZOSTAŁYCH REZYDENTÓW STREFY EURO W EURO**

Pozycja ta obejmuje depozyty od członków stowarzyszenia Euro Banking Association (EBA) wykorzystywane jako zabezpieczenie na rzecz EBC w odniesieniu do płatności EBA rozliczanych przez system TARGET.

## **9 ZOBOWIĄZANIA WOBEC NIEREZYDENTÓW STREFY EURO W EURO**

Zobowiązania te obejmują głównie salda rachunków KBC spoza strefy euro prowadzonych przez EBC, wynikające z transakcji przetwarzanych w systemie TARGET (zob. punkt „Salda wewnętrzne w ramach ESBC i Eurosystemu” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

## 10 ZOBOWIĄZANIA WOBEC NIEREZYDENTÓW I REZYDENTÓW STREFY EURO W WALUTACH OBCYCH

Zobowiązania wynikające z umów repo zawartych z rezydentami i nierezydentami strefy euro w ramach zarządzania rezerwami walutowymi EBC są następujące:

Zobowiązania wobec rezydentów strefy euro	2005 EUR	2004 EUR	Zmiana EUR
Umowy repo	0	4.967.080	(4.967.080)

Zobowiązania wobec nierezydentów strefy euro	2005 EUR	2004 EUR	Zmiana EUR
Umowy repo	855.933.000	1.254.905.957	(398.972.957)

## 11 ZOBOWIĄZANIA WEWNĘTRZNE W RAMACH EUROSISTEMU

Pozycja ta obejmuje zobowiązania wobec krajowych banków centralnych strefy euro z tytułu przekazania rezerw walutowych do EBC w momencie ich przystąpienia do Eurosystemu. W 2004 r. dokonano dwóch korekt tej pozycji, aby uwzględnić (a) dokonywaną co pięć lat korektę wag krajowych banków centralnych strefy euro w kluczu kapitałowym EBC przeprowadzoną 1 stycznia 2004 r. oraz (b) przystąpienie do UE dziesięciu nowych państw członkowskich 10 maja 2004 r., które również zmieniło wagi w kluczu kapitałowym EBC. Łącznie te dwie korekty doprowadziły do obniżenia salda pozycji z 40,5 mld euro do 39,8 mld euro. W 2005 r. nie odnotowano żadnych innych korekt.

Pozycje te są oprocentowane według ostatniej dostępnej krańcowej stopy oprocentowania podstawowych operacji refinansujących Eurosystemu, skorygowanej w taki sposób, by uwzględnić zerową rentowność złota wchodzącego w skład rezerw (zob. punkt 18 „Wynik z tytułu odsetek”).

	Klucz kapitałowy %	EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	1.419.101.951
Deutsche Bundesbank	21,1364	11.761.707.508
Bank of Greece	1,8974	1.055.840.343
Banco de España	7,7758	4.326.975.513
Banque de France	14,8712	8.275.330.931
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	513.006.858
Banca d'Italia	13,0516	7.262.783.715
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	87.254.014
De Nederlandsche Bank	3,9955	2.223.363.598
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	1.157.451.203
Banco de Portugal	1,7653	982.331.062
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	717.118.926
<b>Razem</b>	<b>71,4908</b>	<b>39.782.265.622</b>

## 12 POZOSTAŁE ZOBOWIĄZANIA

Pozycja ta obejmuje głównie odsetki należne krajowym bankom centralnym od ich należności z tytułu przekazanych rezerw walutowych (zob. punkt 11 „Zobowiązania wewnętrzne w ramach Eurosystemu”). Saldo tej pozycji obejmuje również (a) pozostałe rozliczenia międzyokresowe oraz otwarte transakcje repo w kwocie 556 mln euro zawarte w ramach zarządzania funduszami własnymi EBC (zob. punkt 6 „Pozostałe aktywa”) oraz (b) zobowiązanie netto dotyczące świadczeń emerytalnych zapewnianych przez EBC.

### *Program emerytalny EBC i inne świadczenia po okresie zatrudnienia*

Kwoty wykazane w bilansie z tytułu zobowiązań emerytalnych EBC (zob. punkt „Program emerytalny EBC i inne świadczenia po okresie zatrudnienia” opisu przyjętych zasad rachunkowości) są następujące:

	2005 mln EUR	2004 mln EUR
Wartość bieżąca zobowiązań	223,5	178,5
Wartość godziwa aktywów programu	(161,2)	(120,2)
Nieujęte zyski/(straty) aktuarialne	6,5	0
Zobowiązanie ujęte w bilansie	68,8	58,3

Wartość bieżąca zobowiązań uwzględnia niepokrywane z osobnego funduszu zobowiązania z tytułu emerytur członków Zarządu oraz rezerw na renty pracownicze w kwocie 30,4 mln euro (w 2004 r. – 23,0 mln euro).

Kwoty wykazane w rachunku zysków i strat za rok 2005 oraz kwoty, które zostałyby wykazane w 2004 r. w odniesieniu do „kosztów bieżącego zatrudnienia”, „odsetek od zobowiązań” i „oczekiwanego zwrotu z aktywów programu” przedstawiają się następująco:

	2005 mln EUR	2004 mln EUR
Koszty bieżącego zatrudnienia	24,6	17,6
Odsetki od zobowiązania	6,2	4,8
Oczekiwany zwrot z aktywów programu	(5,2)	(4,2)
Aktuarialny (zysk)/strata netto ujęte w roku obrotowym	0	23,7
Razem w pozycji „Koszty osobowe”	25,6	41,9

Zmiany wartości bieżącej zobowiązania z tytułu określonych świadczeń:

	2005 mln EUR	2004 mln EUR
Bilans otwarcia zobowiązania z tytułu określonych świadczeń	178,5	123,4
Koszt zatrudnienia	24,6	17,6
Koszt z tytułu odsetek	6,2	4,8
Składki zapłacone przez uczestników programu	9,3	8,4
Pozostałe zmiany netto zobowiązania odzwierciedlającego składki uczestników	6,1	1,8
Świadczenia wypłacone	(2,2)	(1,0)
(Zyski)/straty aktuarialne	1,0	23,5
Bilans zamknięcia zobowiązania z tytułu określonych świadczeń	223,5	178,5

Zmiany wartości godziwej aktywów programu:

	2005 mln EUR	2004 mln EUR
Bilans otwarcia wartości godziwej aktywów programu	120,2	91,8
Oczekiwany zwrot	5,2	4,2
Zyski/(straty) aktuarialne	7,5	(0,2)
Składki zapłacone przez pracodawcę	14,7	14,6
Składki zapłacone przez uczestników programu	9,3	8,4
Świadczenia wypłacone	(1,8)	(0,4)
Pozostałe zmiany netto aktywów odzwierciedlających składki uczestników	6,1	1,8
Bilans zamknięcia wartości godziwej aktywów programu	161,2	120,2

Sporządzając wycenę, do której odnosi się niniejsza nota aktuarialna przyjęli zatwierdzone przez Zarząd założenia w odniesieniu do rachunkowości i ujawniania informacji.

Do obliczenia zobowiązań z tytułu programu pracowniczego przyjęto podstawowe założenia przedstawione poniżej. Wyliczając roczną kwotę obciążającą rachunek zysków i strat, aktuarialni stosują oczekiwaną stopę zwrotu z aktywów programu.

	2005 %	2004 %
Stopa dyskontowa	4,10	4,50
Oczekiwany zwrot z aktywów programu	6,00	6,00
Przyszły wzrost wynagrodzeń	2,00	3,75
Przyszły wzrost emerytur	2,00	2,25

### 13 REZERWY

Biorąc pod uwagę wysokie ryzyko kursowe, a także ryzyko stóp procentowych i ryzyko zmiany cen złota, na jakie narażony jest EBC, jak również poziom różnic z aktualizacji wyceny Rada Prezesów uznała za zasadne utworzenie rezerwy na wymienione rodzaje ryzyka. Na dzień 31 grudnia 2005 r. w pozycji tej ujęto kwotę 992 mln euro, co spowodowało zmniejszenie zysku netto równo do zera.

Rezerwa zostanie wykorzystana na pokrycie przyszłych zrealizowanych i niezrealizowanych strat, w szczególności strat z tytułu aktualizacji wyceny nie ujętych w różnicach z aktualizacji wyceny. Poziom i zasadność dalszego utrzymywania tej rezerwy będzie podlegał corocznej weryfikacji na podstawie dokonanej przez EBC oceny przyszłego poziomu ryzyka kursowego, ryzyka stóp procentowych i ryzyka zmiany cen złota. Ocena ta będzie oparta na ogólnie przyjętych metodach szacowania ryzyka finansowego.

Pozycja ta obejmuje również rezerwy na zobowiązania umowne EBC dotyczące przywrócenia zajmowanych obiektów do pierwotnego stanu po przeprowadzce do docelowej siedziby.

### 14 RÓŻNICE Z AKTUALIZACJI WYCENY

Pozycja ta obejmuje niezrealizowane zyski na aktywach i zobowiązaniach.

	2005 EUR	2004 EUR	Zmiana EUR
Złoto	4.362.459.301	1.853.957.106	2.508.502.195
Waluty obce	3.737.934.137	0	3.737.934.137
Papiery wartościowe	8.234.660	67.160.084	(58.925.424)
<b>Razem</b>	<b>8.108.628.098</b>	<b>1.921.117.190</b>	<b>6.187.510.908</b>

Dla celów wyceny na koniec roku zastosowano następujące kursy walut:

Kursy	2005	2004
dolar amerykański/euro	1,1797	1,3621
jen japoński/euro	138,90	139,65
euro/SDR	1,2099	1,1396
euro/uncja czystego złota	434,856	321,562

### 15 KAPITAŁ I FUNDUSZ REZERWOWY

#### Kapitał

Kapitał subskrybowany EBC wynosi 5,565 mld euro. Kapitał opłacony jest równy 4,089 mld euro. Krajowe banki centralne strefy euro w pełni opłaciły swoje udziały w kapitale, wynoszące 3,978 mld euro, jak poniżej (w 2005 r. nie zaszły żadne zmiany)<sup>7</sup>:

	Klucz kapitałowy %	EUR
Nationale Bank van België/ Banque Nationale de Belgique	2,5502	141.910.195
Deutsche Bundesbank	21,1364	1.176.170.751
Bank of Greece	1,8974	105.584.034
Banco de España	7,7758	432.697.551
Banque de France	14,8712	827.533.093
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219	51.300.686
Banca d'Italia	13,0516	726.278.371
Banque centrale du Luxembourg	0,1568	8.725.401
De Nederlandsche Bank	3,9955	222.336.360
Oesterreichische Nationalbank	2,0800	115.745.120
Banco de Portugal	1,7653	98.233.106
Suomen Pankki – Finlands Bank	1,2887	71.711.893
<b>Razem</b>	<b>71,4908</b>	<b>3.978.226.562</b>

<sup>7</sup> Poszczególne kwoty są zaokrąglone do jednego euro. Sumy w tabelach w tej części mogą nie sumować się do kwoty „Razem” ze względu na zaokrąglenia.



Trzydzieści krajowych banków centralnych spoza strefy euro ma obowiązek opłacenia jedynie niewielkiego odsetka subskrybowanego kapitału na pokrycie kosztów operacyjnych EBC. W 2004 r. odsetek ten został zwiększony z 5% do 7%. Wraz z kwotami wpłaconymi przez dziesięć nowych krajowych banków centralnych spoza strefy euro, na koniec 2004 r. łączna kwota tej składki wyniosła 111.050.988 euro. W 2005 r. nie zaszły żadne zmiany. W przeciwieństwie do KBC strefy euro, krajowe banki centralne spoza strefy euro nie mają żadnego udziału w podlegających podziałowi zyskach EBC, w tym w dochodach z tytułu alokacji banknotów euro w ramach Eurosystemu, ani też nie mają obowiązku pokrywania strat EBC.

Krajowe banki centralne spoza strefy euro wpłaciły następujące kwoty:

	Klucz kapitałowy %	EUR
Česká národní banka	1,4584	5.680.860
Danmarks Nationalbank	1,5663	6.101.159
Eesti Pank	0,1784	694.916
Central Bank of Cyprus	0,1300	506.385
Latvijas Banka	0,2978	1.160.011
Lietuvos bankas	0,4425	1.723.656
Magyar Nemzeti Bank	1,3884	5.408.191
Central Bank of Malta/ Bank Ċentrali ta' Malta	0,0647	252.024
Narodowy Bank Polski	5,1380	20.013.889
Banka Slovenije	0,3345	1.302.967
Národná banka Slovenska	0,7147	2.783.948
Sveriges Riksbank	2,4133	9.400.451
Bank of England	14,3822	56.022.530
<b>Razem</b>	<b>28,5092</b>	<b>111.050.988</b>

## INSTRUMENTY POZABILANSOWE

### 16 AUTOMATYCZNY PROGRAM POŻYCZEK PAPIERÓW WARTOŚCIOWYCH

W ramach zarządzania funduszami własnymi EBC podpisał umowę w sprawie automatycznego programu pożyczek papierów wartościowych. Na mocy tej umowy,

wyznaczony przedstawiciel zawiera w imieniu EBC transakcje pożyczki papierów wartościowych z kontrahentami zaakceptowanymi przez EBC. Zgodnie z umową, na dzień 31 grudnia 2005 r. wartość otwartych umów odwracalnych wyniosła 0,9 mld euro (w 2004 r. – 1 mld euro) (zob. punkt „Transakcje odwracalne” opisu przyjętych zasad rachunkowości).

### 17 KONTRAKTY FUTURES NA STOPY PROCENTOWE

W 2005 r. w ramach zarządzania rezerwami walutowymi EBC zawierano walutowe kontrakty terminowe typu *futures* na stopy procentowe. Na dzień 31 grudnia 2005 r. otwarte były następujące transakcje:

Walutowe kontrakty <i>futures</i> na stopy procentowe	Wartość kontraktu EUR
Kupno	5.021.586.677
Sprzedaż	100.873.103

## INFORMACJA DODATKOWA DO RACHUNKU ZYSKÓW I STRAT

### 18 WYNIK Z TYTUŁU ODSETEK

#### *Przychody z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych*

Pozycja ta obejmuje wynik z tytułu odsetek od aktywów i zobowiązań denominowanych w walutach obcych. Struktura pozycji jest następująca:

	2005 EUR	2004 EUR	Zmiana EUR
Odsetki od rachunków bieżących	7.519.063	3.744.188	3.774.875
Dochody z depozytów rynku pieniężnego	124.214.410	49.854.512	74.359.898
Umowy <i>reverse repo</i>	153.568.329	63.759.141	89.809.188
Dochód netto z papierów wartościowych	641.956.243	317.073.827	324.882.416
<b>Razem przychody z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych</b>	<b>927.258.045</b>	<b>434.431.668</b>	<b>492.826.377</b>
Koszty z tytułu odsetek od rachunków bieżących	(221.697)	(32.020)	(189.677)
Umowy <i>repo</i>	(37.562.595)	(11.947.990)	(25.614.605)
Pozostałe koszty z tytułu odsetek (netto)	(64.964)	(32.960)	(32.004)
<b>Wynik z tytułu odsetek od rezerwowych aktywów walutowych</b>	<b>889.408.789</b>	<b>422.418.698</b>	<b>466.990.091</b>

W 2005 r. odnotowano znaczny wzrost przychodów z tytułu odsetek ze względu na podwyżkę stóp procentowych aktywów denominowanych w dolarach amerykańskich.

#### *Przychody z tytułu odsetek związane z alokacją banknotów euro w ramach Eurosystemu*

Pozycja ta obejmuje przychody odsetkowe EBC od jego 8-procentowego udziału w łącznej wartości emisji banknotów euro. Odsetki od należności EBC dotyczących przypisanej mu

części emisji banknotów naliczane są według ostatniej dostępnej krańcowej stopy procentowej podstawowych operacji refinansujących Eurosystemu. Przychody te są dzielone pomiędzy krajowe banki centralne według zasad przedstawionych w punkcie „Banknoty w obiegu” opisu przyjętych zasad rachunkowości.

W oparciu o szacowany wynik finansowy EBC za rok obrotowy 2005, w grudniu 2005 r. Rada Prezesów postanowiła:

- odwołać trzy śródroczne wypłaty o ogólnej wartości 634 mln euro dokonane na rzecz krajowych banków centralnych w ciągu roku;
- wstrzymać ostatnią śródroczną kwartalną wypłatę w kwocie 234 mln euro.

#### *Pokrycie należności KBC z tytułu przekazanych rezerw walutowych*

W pozycji tej wykazane zostały odsetki wypłacone krajowym bankom centralnym strefy euro z tytułu ich należności dotyczących rezerw walutowych przekazanych EBC zgodnie z art. 30 ust. 1 Statutu ESBC.

#### *Pozostałe przychody z tytułu odsetek oraz pozostałe koszty z tytułu odsetek*

Pozycje te obejmują przychody odsetkowe w kwocie 1,6 mld euro (w 2004 r. – 1,2 mld euro) i koszty odsetkowe w kwocie 1,5 mld euro (w 2004 r. – 1,1 mld euro) z tytułu sald związanych z systemem TARGET. W tym miejscu ujęto także przychody i koszty odsetkowe z tytułu pozostałych aktywów i zobowiązań wyrażonych w euro.

### 19 ZREALIZOWANE ZYSKI/(STRATY) Z TYTUŁU OPERACJI FINANSOWYCH

Zrealizowane zyski netto z tytułu operacji finansowych w 2005 r. kształtowały się następująco:

	2005 EUR	2004 EUR	Zmiana EUR
Zrealizowane zyski netto z tytułu zmian cen papierów wartościowych	14.854.774	94.643.135	(79.788.361)
Zrealizowane dodatnie/(ujemne) różnice kursowe oraz zyski/(straty) z tytułu zmian cen złota	134.514.361	41.402.675	93.111.686
Zrealizowane zyski z tytułu operacji finansowych	149.369.135	136.045.810	13.323.325

## 20 ODPISY AKTUALIZUJĄCE WARTOŚĆ AKTYWÓW I POZYCJI FINANSOWYCH

	2005 EUR	2004 EUR	Zmiana EUR
Niezrealizowane zyski z tytułu zmian cen papierów wartościowych	(97.487.772)	(28.485.006)	(69.002.766)
Niezrealizowane ujemne różnice kursowe	(6.309)	(2.064.800.103)	2.064.793.794
Razem	(97.494.081)	(2.093.285.109)	1.995.791.028

Koszty w tej pozycji wynikają przede wszystkim z aktualizacji średniego kosztu nabycia papierów wartościowych w posiadaniu EBC denominowanych w dolarach amerykańskich do cen na koniec roku.

## 21 WYNIK Z TYTUŁU PROWIZJI I OPŁAT

	2005 EUR	2004 EUR	Zmiana EUR
Przychody z tytułu prowizji i opłat	473.432	297.964	175.468
Koszty prowizji i opłat	(655.805)	(559.481)	(96.324)
Wynik z tytułu prowizji i opłat	(182.373)	(261.517)	79.144

Przychody w tej pozycji dotyczą głównie kar nakładanych na instytucje kredytowe za nieprzebranie wymogów dotyczących rezerwy obowiązkowej. Koszty dotyczą głównie prowizji płatnych od rachunków bieżących oraz realizacji walutowych kontraktów *futures* na stopy procentowe (zob. punkt 17 „Kontrakty *futures* na stopy procentowe”).

## 22 POZOSTAŁE PRZYCHODY

Pozostałe przychody powstały głównie w wyniku przeniesienia do rachunku zysków i strat niewykorzystanych rezerw na koszty administracyjne. W szczególności, pozycja ta zwiększyła się w wyniku zmian umów najmu zawartych przez EBC, a także ponownej oceny i powiązanej z nią redukcji rezerw na zobowiązania umowne do przywrócenia zajmowanych obiektów do pierwotnego stanu po przeprowadzce.

## 23 KOSZTY OSOBOWE

Pozycja ta obejmuje uposażenia, dodatki i koszty ubezpieczeń pracowniczych w kwocie 126,9 mln euro (w 2004 r. – 120,0 mln euro). Wynagrodzenia Zarządu wyniosły łącznie 2,1 mln euro (w 2004 r. – 2,1 mln euro). W 2005 r. wypłacono odprawy dla odchodzących członków Zarządu, a także świadczenia emerytalne dla byłych członków Zarządu lub osób pozostających na ich utrzymaniu w łącznej kwocie 0,4 mln euro (w 2004 r. – 0,5 mln euro).

Uposażenia i dodatki, w tym wynagrodzenia osób na wyższych stanowiskach kierowniczych, kształtują się zgodnie z modelem systemu wynagrodzeń Wspólnot Europejskich i na porównywalnym poziomie.

Pozycja ta obejmuje również kwotę 25,6 mln euro (w 2004 r. – 41,9 mln euro) ujętą w związku z programem emerytalnym EBC i innymi świadczeniami po okresie zatrudnienia (zob. punkt 12 „Pozostałe zobowiązania”).

Obniżenie salda „Kosztów osobowych” jest związane przede wszystkim ze zmianą podejścia księgowego stosowanego przy ujmowaniu zysków/strat aktuarialnych netto dotyczących programu emerytalnego EBC i innych świadczeń po okresie zatrudnienia. Koszty emerytalne w 2004 r. były znacznie wyższe z powodu ujęcia straty aktuarialnej netto w pełnej wysokości 23,7 mln euro w roku jej powstania. W roku 2005, w związku z zastosowaniem nowego podejścia 10-procentowego przedziału, nie ujęto w rachunku zysków i strat żadnych zysków/strat aktuarialnych (zob. punkt 12 „Pozostałe zobowiązania”).

Na koniec 2005 r. EBC zatrudniał 1.351 pracowników, w tym 131 osób na stanowiskach kierowniczych. Rotacja pracowników w 2005 r. była następująca:

	2005	2004
Według stanu na 1 stycznia	1.309	1.213
Nowi pracownicy	82	137
Odchodzący pracownicy	40	41
Według stanu na 31 grudnia	1.351	1.309
Średnia liczba zatrudnionych	1.331	1.261

## 24 KOSZTY ADMINISTRACYJNE

Pozycja ta obejmuje wszystkie pozostałe bieżące wydatki dotyczące najmu i eksploatacji obiektów biurowych, zakupu niskocenowych towarów i sprzętu, usług biznesowych oraz innych usług i zaopatrzenia, jak również koszty pracownicze dotyczące rekrutacji, przeprowadzki, zagospodarowania w nowym miejscu, szkolenia i powrotu do kraju.

## 25 USŁUGI PRODUKCJI BANKNOTÓW

Pozycja ta obejmuje koszty transgranicznego transportu banknotów euro pomiędzy krajowymi bankami centralnymi w celu pokrycia niespodziewanych wahań popytu na banknoty. Koszty te ponoszone są centralnie przez EBC.



## INFORMACJA O PODZIALE ZYSKU LUB POKRYCIU STRATY

Informacja ta nie wchodzi w skład sprawozdania finansowego EBC za 2005 r.

W związku z tym nie dokonano wypłat z zysku na rzecz udziałowców ani zwiększenia ogólnego funduszu rezerwowego. Nie wystąpiła również konieczność pokrycia straty.

### DOCHÓD Z TYTUŁU UDZIAŁU EBC W BANKNOTACH W OBIEGU

W 2004 r. na podstawie decyzji Rady Prezesów, kwota 733 mln euro stanowiąca dochód z tytułu udziału EBC w łącznej wartości banknotów w obiegu została wyłączona z podziału, tak aby łączna kwota zysku do podziału za ten rok nie przewyższyła zysku netto za ten rok. Podobnie w 2005 r. wyłączono z podziału kwotę 868 mln euro. Obie kwoty odpowiadają całkowitemu dochodowi z tytułu udziału EBC w łącznej wartości banknotów euro w obiegu w omawianych latach obrotowych.

Sposób podziału zysku lub pokrycia straty EBC za lata 2004 i 2005 można zatem przedstawić następująco:

	2005 EUR	2004 EUR
Zysk/(strata) netto za rok obrotowy	0	(1.636.028.702)
Zmniejszenie ogólnego funduszu rezerwowego	0	296.068.424
Przeniesienie z puli dochodów pieniężnych KBC	0	1.339.960.278
Razem	0	0

### SPOSÓB PODZIAŁU ZYSKU LUB POKRYCIA STRATY

Zgodnie z art. 33 Statutu ESBC, zysk netto EBC zostanie podzielony w następujący sposób:

- (a) kwota określona przez Radę Prezesów, która nie może przekroczyć 20% zysku netto, zostanie przeniesiona do ogólnego funduszu rezerwowego, w wysokości nie przekraczającej 100% kapitału;
- (b) pozostały zysk netto zostanie podzielony między udziałowców EBC proporcjonalnie do ich opłaconych udziałów.

W przypadku poniesienia straty przez EBC, deficyt może być potrącony z ogólnego funduszu rezerwowego EBC, a jeżeli będzie to konieczne – po podjęciu decyzji przez Radę Prezesów – także z dochodów pieniężnych odpowiedniego roku obrotowego proporcjonalnie i do wysokości kwot podzielonych pomiędzy krajowe banki centralne zgodnie z art. 32 ust. 5 Statutu.

W 2005 r. utworzenie rezerwy na ryzyko kursowe, ryzyko stóp procentowych i ryzyko zmiany cen złota w kwocie 992 mln euro spowodowało obniżenie zysku netto do zera.

<sup>1</sup> Zgodnie z art. 32 ust. 5 Statutu ESBC, suma dochodu pieniężnego krajowych banków centralnych zostaje rozdzielona pomiędzy krajowe banki centralne proporcjonalnie do ich opłaconych udziałów w kapitale EBC.

## Auditor's report

President and Governing Council  
of the European Central Bank

Frankfurt am Main

We have audited the accompanying balance sheet of the European Central Bank as of 31 December 2005 and the related profit and loss account for the year then ended as well as the notes. These annual accounts are the responsibility of the European Central Bank's Executive Board. Our responsibility is to express an opinion on these annual accounts based on our audit.

We conducted our audit in accordance with International Standards on Auditing. Those Standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the annual accounts are free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the annual accounts. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the annual accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

In our opinion, the annual accounts give a true and fair view of the financial position of the European Central Bank as of 31 December 2005 and of the results of its operations for the year then ended in accordance with the accounting policies as described in the first part of the notes.

Frankfurt am Main, 7 March 2006

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft



Wohlmannstetter  
Wirtschaftsprüfer



Dr. Lemnitzer  
Wirtschaftsprüfer

**Nieoficjalne tłumaczenie raportu niezależnego biegłego rewidenta EBC sporządzone przez EBC.  
W przypadku rozbieżności obowiązuje wersja angielska podpisana przez KPMG.**

## **Raport biegłego rewidenta**

Prezes i Rada Prezesów  
Europejskiego Banku Centralnego

Frankfurt nad Menem

Przeprowadziliśmy badanie załączonego bilansu Europejskiego Banku Centralnego na dzień 31 grudnia 2005 r. oraz rachunku zysków i strat za rok obrotowy zakończony tego dnia wraz z informacją dodatkową. Za sporządzenie rocznego sprawozdania finansowego odpowiedzialny jest Zarząd Europejskiego Banku Centralnego. Naszym zadaniem było wyrażenie opinii o sprawozdaniu finansowym na podstawie przeprowadzonego badania.

Badanie sprawozdania finansowego przeprowadziliśmy stosownie do Międzynarodowych Standardów Rewizji Sprawozdań Finansowych. Standardy te wymagają, aby badanie zostało zaplanowane i przeprowadzone w sposób dający wystarczającą pewność, że sprawozdanie finansowe nie zawiera istotnych błędów. Badanie obejmuje sprawdzenie w oparciu o metodę wrywkową dowodów i zapisów księgowych, z których wynikają kwoty i informacje zawarte w sprawozdaniu finansowym. Badanie obejmuje również ocenę stosowanych zasad rachunkowości, znaczących szacunków dokonanych przez zarząd jednostki oraz ocenę ogólnej prezentacji sprawozdania finansowego. Wyrażamy przekonanie, że przeprowadzone przez nas badanie stanowi wystarczającą podstawę do wydania opinii.

Naszym zdaniem sprawozdanie finansowe przedstawia prawidłowo i rzetelnie sytuację finansową Europejskiego Banku Centralnego na dzień 31 grudnia 2005 r. oraz wynik na działalności za rok obrotowy kończący się tego dnia, zgodnie z zasadami rachunkowości przedstawionymi w pierwszej części informacji dodatkowej.

Frankfurt nad Menem, 7 marca 2006 r.

KPMG Deutsche Treuhand-Gesellschaft  
Aktiengesellschaft  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

(Wohlmannstetter)  
Wirtschaftsprüfer

(Dr. Lemnitzer)  
Wirtschaftsprüfer